



**Règlement  
By-law**

**No 3294**

**Subvention à la démolition-dé-  
blaiement.**

**Subsidy for demolition-clearing.**

A une séance du Comité exécutif de la Ville de Montréal tenue le 24 mars 1966, et à la séance du Conseil de la Ville de Montréal tenue le 12 avril 1966.

At a meeting of the Executive Committee of the City of Montreal held on March 24, 1966, and at the meeting of the Council of the City of Montreal held on April 12, 1966.

Il est décrété et statué comme suit :

It was ordained and enacted as follows :

**ARTICLE 1. — Domaine d'ap-  
plication.**

**ARTICLE 1. — Application**

Les dispositions du présent règlement s'appliquent à tout *bâtiment principal* et tout *bâtiment accessoire* situés dans la *Ville*.

The provisions of this by-law apply to any *main building* and to any *accessory building* located in the *City*.

**ARTICLE 2. — Exécution du  
règlement**

**ARTICLE 2. — Enforcement  
of the by-law**

Le directeur du service des Permis et Inspections est chargé de l'exécution du présent règlement.

The Director of the Permits and Inspections Department is responsible for the enforcement of this by-law.

**ARTICLE 3. — Entrée en vi-  
gueur**

**ARTICLE 3. — Coming into  
force**

Le présent règlement entrera en vigueur à compter du 1er mai 1966.

This by-law shall come into force on May 1, 1966.

## ARTICLE 4. — Définitions

Aux fins de l'interprétation du présent règlement, les termes qui sont écrits en italique ont la signification qui leur est donnée dans la terminologie du règlement no 3122, chapitre 2.

De plus :

*Impropre à l'habitation* s'applique au *bâtiment principal* et a la signification qui lui est donnée à l'article 6-1 du règlement no 3122.

## ARTICLE 5. — Montant de la subvention

Le montant de la subvention ne doit, dans aucun cas, excéder le coût réel des travaux de démolition-déblaiement, ni dépasser deux cent cinquante dollars (\$250).

La somme totale des subventions accordées au cours d'un exercice fiscal ne doit pas être plus élevée que le montant de la dépense prévue à cette fin au budget de cet exercice.

Le Comité exécutif doit donner la préférence aux travaux de démolition et de déblaiement qui contribuent davantage à l'embellissement de la ville.

## ARTICLE 6. — Eligibilité

Tout propriétaire d'un *bâtiment principal* jugé par le *directeur* comme étant *impropre à l'habita-*

## ARTICLE 4. — Definitions

For the purpose of interpreting the present by-law, the terms written in italic type shall have the meaning given to them in the definitions contained in By-law No. 3122, Chapter 2.

In addition :

*Unfit for housing* applies to the *main building* and has the meaning indicated under Article 6-1 of By-law No. 3122.

## ARTICLE 5. — Amount of the subsidy

The amount of a subsidy shall in no case exceed the actual cost of the demolition-clearing works, or exceed two hundred and fifty dollars (\$250).

The aggregate amount of subsidies granted during any fiscal year shall not exceed the amount of expenditure provided for such purpose in the budget of that fiscal year.

The Executive Committee shall give preference to those demolition and clearing works which contribute the most to the beautification of the City.

## ARTICLE 6. — Eligibility

Any owner of a *main building* which is deemed by the *Director* to be *unfit for housing* or any

tion ou d'un bâtiment accessoire jugé non conforme aux exigences du règlement no 3122, peut se prévaloir des dispositions du présent règlement.

owner of an accessory building deemed not to conform with the requirements of By-law No. 3122, may apply for a subsidy in accordance with the provisions of this by-law.

#### ARTICLE 7. — Demande de subvention

#### ARTICLE 7. — Application for a subsidy

Le propriétaire d'un immeuble visé à l'article 6 qui désire se prévaloir des dispositions du présent règlement doit présenter sa demande de subvention sur la formule fournie à cet effet par le directeur.

The owner of a property referred to in Article 6 who wishes to avail himself of the provisions of this by-law shall submit his application for a subsidy on the form supplied for such purpose by the *Director*.

Pour être recevable, la demande du propriétaire doit être accompagnée des documents suivants :

To be admissible, an application shall be accompanied by the following documents :

- a) une preuve démontrant qu'il est le dernier propriétaire enregistré de l'immeuble ;
- b) une preuve, dans le cas où un mandataire agit pour un propriétaire, à l'effet qu'il est réellement habilité à le faire ;
- c) une demande de permis de démolition, conformément aux stipulations des règlements en vigueur ;
- d) toute autre preuve jugée nécessaire par le directeur.

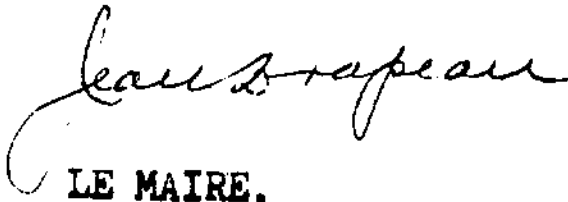
- a) proof that the applicant is the last registered owner of the property ;
- b) proof, if the owner is represented by an agent, that the latter is duly authorized to represent the owner ;
- c) a permit application for demolition in accordance with the provisions of the by-laws in force ;
- d) any other proof as may be deemed necessary by the *Director*.

**ARTICLE 8. — Versement de la subvention**

Lorsque la demande est jugée recevable et dans les quinze (15) jours suivant la date où les travaux de démolition-déblaiement sont jugés terminés et conformes aux règlements s'appliquant en l'espèce, le *directeur* recommande au Comité exécutif d'accorder ladite subvention.

**ARTICLE 8. — Payment of the subsidy**

When an application is deemed admissible, and within fifteen (15) days following the date on which the demolition-clearing works are deemed to be completed and to conform with the applicable by-laws, the *Director* shall recommend to the Executive Committee that the said subsidy be granted.

  
LE MAIRE,

LE GREFFIER DE LA VILLE,

  
POUR LA VILLE DE MONTREAL.

Montréal, le 14 avril 1966.